

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.

Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 110 – November 1980

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



“Ich hatt’ einen Kameraden...”

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE · STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRÄSIDENT BERICHTET

Verehrte Mitglieder und Freunde!

Die lauten Klänge des "Ein Prosit der Gemuetlichkeit" des diesjaehrigen, 9 Tage dauernden Oktoberfestes sind ausgeklungen. Alle, die dabei mithalfen, koennen nun wieder aufatmen. Es waren ruehrige Tage. Tage, die von Jeder und Jedem verantwortlichen Einsatz verlangten. Schwierigkeiten hatten wir dieses Jahr keine; sei es von der Polizei, Feuerinspektion oder Alkoholgesetz. Der Besuch im Klub wie auch im Annex war wie jedes Jahr; meiner Ansicht nach sollten wir gut abgeschnitten haben.

Ich moechte allen, die beim Ablauf dieses Festes freudig mithalfen, so dass es zu einem Erfolg und guten Ende kam, auch an dieser Stelle im Namen des Vorstandes des Transylvania-Klubs recht herzlich danken fuer ihre Mitarbeit.

Ich wuensche und hoffe, dass die Mitglieder des Transylvania-Klubs auch weiterhin zusammenstehn und gemeinsam das Ziel verfolgen, das wir alle uns einst gesetzt haben - dann brauchen wir um die Zukunft unserer Gemeinschaft nicht zu bangen.

Der Vorstand hat in der Sitzung vom 21. Oktober beschlossen, dass am Sonntag, den 30. November nachmittags um 2.00 Uhr eine Mitgliederversammlung abgehalten werden soll. Ich bitte dazu um zahlreiches Erscheinen. Die Tagesordnung dafuer finden Sie im Klubkalender.

Unser diesjaehriges Schlachtfest ist am 15. November. Die Tische werden reserviert sein; bitte sich die Karten rechtzeitig zu besorgen. Vorverkauf im Buero, Preis: \$ 6.50 pro Person.

Bestellungen von Brat- und Leberwurst muessen im



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Voraus aufgeschrieben worden sein.

J. Penteker
Praesident

*

Der tote Soldat

Auf ferner, fremder Aue,
da liegt ein toter Soldat,
ein ungezaehlter, vergessner,
wie brav er gekaempft auch hat.

Es reiten viel Generaele
mit Kreuzen an ihm vorbei;
denkt keiner, dass, der da lieget,
auch wert eines Kreuzleins sei.

Es ist um manchen Gefellnen
viel Frag und Jammers dort.
Doch fuer den armen Soldaten
gibts weder Traene noch Wort.

(Joh. G. Seidl)

*

Wir Toten, wir Toten sind groessere Heere
als ihr auf der Erde, als ihr auf dem Meere!
Wir pfluegen das Feld mit geduldigen Taten.
Ihr schwinget die Sichel und schneidet die Saaten.
Und was wir vollendet und was wir begonnen,
das fuellt noch dort oben die rauschenden Bronnen.
Und all unser Lieben und Hassen und Hadern,
das klopft noch dort oben in sterblichen Adern.

*

*Wir danken unseren Inserenten
fuer ihre Unterstuetzung und
bitten alle Mitglieder, dieselben
bei ihren Einkäufen zu beruecksichtigen.*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



For a **VOLKSWAGEN**
 or **AUDI** VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
 550 WEBER ST. NORTH
 WATERLOO
 AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
 Deutsch
 fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN
FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
 KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN	PACKARD
OOMPHIES	KINGTREAD
FOAMTREAD	FUNTREAD
SNOWBELLES	

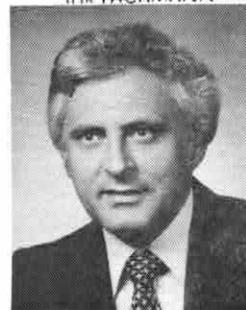
Für erstklassige Ausführung von
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
 Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Hiemit danke ich allen, die in der Parade mitmarschiert sind. Gleichzeitig ersuche ich alle, sich an der Kulturarbeit zu beteiligen. Mathias Wolf

*

Mit den Herbst- u. Wintermonaten kommt auch die gesellige Zeit der Veranstaltungen. Wir sehen uns alle am 15. November zum Schlachtfest.

*

Liebe Mitglieder und Freunde! Plant und macht Eure Gruppen zurecht fuer den grossen Sylvesterrummel.

*

Wichtige Vorschau! 17. Januar: Gala-Abend der Saison "Miss Transylvania". An diesem Abend haben Sie die einmalige Gelegenheit, das Meisterschafts-Tanzpaar von Kanada in unserem Klub tanzen zu sehn. Naeheres im naechsten Blatt.

*

Wir bitten auch weiterhin um Preise fuer die Tombola. Wenn Sie einen Preis spenden wollen, rufen Sie bitte K. Paulini (745-9037) oder das Klub-Buero (744-1191) an.

*

K. Paulini

Einige unserer Kegler werden an dem bevorstehenden Kegeltturnier des deutsch-kanadischen Kegler-Verbandes hier in Kitchener teilnehmen.

*

16. November Gedenkfeier auf dem Woodland-Friedhof.

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

K l u b - K a l e n d e r

fuer November 1980

Samstag,	1. Nov.:	Jaegerball Es spielen die "Hornets"	7.00 Uhr
Dienstag,	4. Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	15. Nov.:	S C H L A C H T F E S T mit grosser Tombola. Es spielen die "Romeros"	7.00 Uhr
Sonntag,	16. Nov.:	Volkstrauertag. Gedenkfeier auf dem Woodland-Friedhof	2.30 Uhr
Dienstag,	18. Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	30. Nov.:	MITGLIEDERVERSAMMLUNG	2.00 Uhr

Tagesordnung

1. Eroeffnung u. Begruessung
2. Verlesung des Protokolls
3. Unerledigte Geschaefte
4. Neue Geschaefte
5. Wahl eines neuen Hauptkassiers
6. Kassenbericht ueber Oktoberfest und
die letzten drei Monate im Klub
7. Komitee- und Gruppenberichte
8. Allgemeines zum Wohl des Vereins
9. Schluss der Sitzung

*



ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

Main Branch
32 Duke Street

(519) 578-7330

A.A. (Art) Mills

185 King Street West
at Gaukel

(519) 742-8311

A.G. (Tony) Vanderkooy

German speaking staff available at both locations.
Deutschsprechendes Personal in beiden Filialen.

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

H o c h z e i t e n

Am 27. September heirateten in Kitchener: Heinrich H e n d e l und Debbie geb. Holst. Eltern des Braeutigams aus Senndorf bzw. Heidendorf gebuertig.

Am 27. September heirateten in Toronto: Franz und Cindy S a n d t n e r. Eltern des Braeutigams aus Szebetneck (Ungarn).

Am 27. September heirateten in Kitchener: Eduard B l o o s und Janice geb. Mahar. Eltern des Braeutigams aus Draas bzw. Rode gebuertig.

Am 4. Oktober heirateten in Kitchener: Michael Heinz G o n d o s c h und Judith geb. Gillespie. Eltern des Braeutigams stammen aus Moenchsdorf bzw. Heidendorf.

J u b i l a e u m

Am 4. Oktober feierten in Kitchener die aus Ober-Eidisch gebuertigen Michael und Katharina K l e i n (wohnhaft 84 Carwood) ihr 50-jaehrigen Ehejubilaeum. Der Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

*

Gewiss ist der Tod, ungewiss der Tag,
die Stund auch niemand wissen mag.
Drum fuerchte Gott und denk dabei,
dass jede Stund die letzte sei.
(Volkstuemlich)

*

Kitchener Glass Ltd.



800 Victoria St. N., Kitchener
Ontario N2B 3C1
Tel. (519) 744-5201

Ken Logel 576-0613

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ



Phone 664-3331

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave.

Kitchener

Phone 893-6262

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

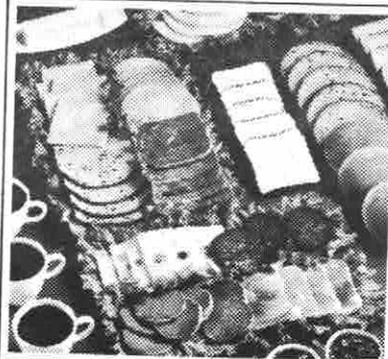
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener

Phone 744-4861

H e l d e n g e d e n k e n

Die Kontroverse um die Wiederherstellung des beschae-
digten Soldatenfriedhofs hat wohl in Vielen die Frage
nach dem Sinn der Gefallenenehrung laut werden lassen.
Je groesser der Abstand zwischen uns und dem letzten
Krieg wird, umso oeffter wird diese Frage gestellt; be-
sonders die junge Generation, die den Krieg nicht mehr
erlebt hat und die es der aelteren Generation ueberlas-
sen moechte, mit seinem Vermaechtnis fertigzuwerden.

Trotzdem sollte nicht vergessen werden, dass allein
der letzte Krieg die beteiligten Voelker die unvorstell-
bare Zahl von 55 Millionen Menschenleben gekostet hat.
Koennen wir ueberhaupt noch die gewaltige Groesse des
Schmerzes, der Trauer und Traenen ermessen, die sich in
diesen wenigen Jahren zusammendraengt? Soll dieses ge-
waltige Opfer vergebens gewesen sein? Es waere das,
wenn wir seiner vergessen, wenn wir seine Mahnung ueber-
hoeren, wenn wir uns von ihm nicht in die Zukunft wei-
sen lassen. - Noch hat es nicht den Anschein, als haet-
te die Welt diese Mahnung begriffen.

Solange wir freilich versuchen, diesen Toten einen
politischen Stempel aufzudruecken, der ihnen weitgehend
garnicht zukommt, solange man uebersieht oder nicht se-
hen will, dass sie a l l e ihr Leben fuer eine bessere
und friedlichere Welt in die Schanze warfen, besteht
nicht viel Hoffnung; solange gerade die junge Generation
an ihrer Mahnung voruebergeht, ist ihr Sterben vergeb-
lich gewesen. Das Gedenken an die Gefallenen hat nichts
mit Nationalismus oder gar Militarismus zu tun, son-
dern macht die Soldatenfriedhoeefe mit ihren endlosen
Graeberreihen nur zu eindringlichen Mahnmalen: "Huetet
den Frieden". Da wo wir nicht imstande sind, uns ueber
diese Graeberreihen hinweg die Hand zu reichen, da

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

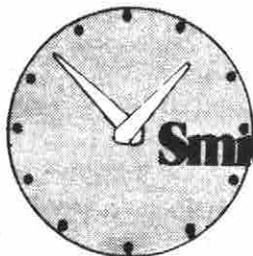
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

muessen wir uns vorsehen. Wenn der Geist der Unversoehlichkeit wieder siegen sollte in der Welt, ist fuer die Menschheit nicht mehr viel zu hoffen. Fuer den Frieden arbeiten heisst, mit allen Mitteln dazu helfen, dass in der Welt ein Klima entstehe, in dem der Friede gedeihen kann. Und wer koennte dazu dringender aufrufen als die Toten der letzten beiden Kriege.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2
Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg Fritsch, Kaethe Benki, Kaethe und John Dienesch sen.
Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon
Kitchener, Ont. Tel. (519) 745-1483



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE
TO HELP YOU WITH YOUR AUTO-
MOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF
AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR
TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.